

PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE ORDINAIRE DU CONSEIL MUNICIPAL DE DOLLARD-DES-ORMEAUX, TENUE LE MARDI 9 MAI 2017, CONVOQUÉE POUR 19 h 30 AU 12001 BOULEVARD DE SALABERRY, DOLLARD-DES-ORMEAUX, QUÉBEC, ET À LAQUELLE ÉTAIENT PRÉSENTS :

MINUTES OF THE REGULAR MEETING OF THE MUNICIPAL COUNCIL OF DOLLARD-DES-ORMEAUX, HELD AT 12001 DE SALABERRY BOULEVARD, DOLLARD-DES-ORMEAUX, QUEBEC, ON TUESDAY, MAY 9, 2017, SCHEDULED FOR 7:30 p.m., AND AT WHICH WERE PRESENT:

Maire / Mayor

Edward Janiszewski

Conseillères et Conseillers / Councillors :

Zoé Bayouk
Errol Johnson
Mickey Max Guttman
Morris Vesely
Peter Prassas
Alex Bottausci
Colette Gauthier

Directeur général / City Manager

Jack Benzaquen

Greffière / City Clerk

Sophie Valois

ÉTAIT ABSENT / WAS ABSENT :

Herbert Brownstein

OUVERTURE DE LA SÉANCE

Tous formant quorum, le maire déclare la séance ouverte à 19 h 30.

OPENING OF THE MEETING

All forming quorum the Mayor calls the regular meeting to order at 7: 30 p.m.

17 0501

ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR

Il est
proposé par la Conseillère Bayouk
appuyé par le Conseiller Johnson

D'adopter l'ordre du jour de la séance du conseil municipal du 9 mai 2017, tel que soumis.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

APPROVAL OF THE AGENDA

It is
moved by Councillor Bayouk
seconded by Councillor Johnson

THAT the agenda of the Municipal Council meeting of May 9, 2017, be adopted, as submitted.

CARRIED UNANIMOUSLY

PÉRIODE RÉSERVÉE AU SERVICE DE POLICE

Le Service n'est pas représenté.

PERIOD SET ASIDE FOR THE POLICE DEPARTMENT

The Department is not represented.

**PÉRIODE RÉSERVÉE AU SERVICE DES
INCENDIES**

Le Service n'est pas représenté.

PÉRIODE DE QUESTIONS

Le maire répond aux questions des
personnes présentes.

17 0502

**ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL D'UNE
SÉANCE DU CONSEIL MUNICIPAL DE
DOLLARD-DES-ORMEAUX**

Considérant que copie du procès-verbal de la séance ordinaire du conseil municipal de Dollard-des-Ormeaux tenue le 4 avril 2017 a été remise à chaque membre du Conseil à l'intérieur du délai prévu à l'article 333 de la *Loi sur les cités et villes* (RLRQ, chapitre C-19), la greffière est dispensée d'en faire lecture :

Il est
proposé par le Conseiller Johnson
appuyé par le Conseiller Guttman

QUE le procès-verbal de la séance ordinaire du conseil municipal de Dollard-des-Ormeaux tenue le 4 avril 2017 soit adopté tel que soumis.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

17 0503

**ADJUDICATION D'UN CONTRAT POUR
LE TRANSPORT ET LA DISPOSITION DE
DÉBLAIS D'INFRASTRUCTURE POUR LA
SAISON 2017 (2017-48)**

ATTENDU QU'un appel d'offres par voie d'invitation a été lancé le 16 mars 2017 pour le transport et la disposition de déblais d'infrastructure pour la saison 2017 et que les fournisseurs suivants ont été invités:

**PERIOD SET ASIDE FOR THE FIRE
DEPARTMENT**

The Department is not represented.

QUESTION PERIOD

The Mayor answers the questions addressed by the public.

**APPROVAL OF THE MINUTES OF A
MEETING OF THE MUNICIPAL COUNCIL
OF DOLLARD-DES-ORMEAUX**

Considering that a copy of the minutes of the regular meeting of the Municipal Council of Dollard-des-Ormeaux held on April 4, 2017, has been delivered to each member of Council within the delay prescribed by Section 333 of the *Cities and Towns Act* (CQLR, Chapter C-19), the City Clerk is exempted from reading the said minutes:

It is
moved by Councillor Johnson
seconded by Councillor Guttman

THAT the minutes of the regular meeting of the Municipal Council of Dollard-des-Ormeaux held on April 4, 2017, be approved as submitted.

CARRIED UNANIMOUSLY

**AWARDING OF A CONTRACT FOR THE
TRANSPORT AND DISPOSAL OF
EXCAVATED MATERIAL FOR THE 2017
SEASON (2017-48)**

WHEREAS a call for tenders by way of an invitation was requested for the transport and disposal of excavated material for the 2017 season on March 16, 2017, and that the following suppliers were invited:

- Carrière St-Eustache ltée
- Carrières Régionales, division Bau-Val inc.
- Eurovia Québec Construction inc.
- La Compagnie Meloche inc.
- Roxboro Excavation inc.

ATTENDU QUE les soumissions suivantes ont été reçues le 28 mars 2017 à 11h:

Soumissionnaire	Coût total de la soumission (taxes incluses)
Carrières Régionales, division Bau-Val inc.	96 234,08 \$
Roxboro Excavation inc.	135 038,14 \$

ATTENDU QUE les soumissions ont été vérifiées par Stéphanie Roy, chef de division - planification et opérations et Dany Iannantuoni, chef de section - gestion de projets :

Il est proposé par le Conseiller Guttman appuyé par le Conseiller Vesely

QUE le Conseil accepte l'offre de **Carrières Régionales, division Bau-Val inc.**, basée sur des quantités approximatives, pour un coût total de soumission de 96 234,08 \$ (taxes incluses), pour le transport et la disposition de déblais d'infrastructure pour la saison 2017; et

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée au poste budgétaire 242-000-491.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

17 0504

ADJUDICATION D'UN CONTRAT POUR LA RECONSTRUCTION DE CHAUSSÉES, DE BORDURES ET DE TROTTOIRS SUR PLUSIEURS RUES (2017-33)

ATTENDU QU'un appel d'offres a été publié le 14 mars 2017 dans le journal Constructo, sur le système électronique d'appels d'offres SÉAO et le site Web de la Ville pour la reconstruction de chaussées, de bordures et de trottoirs sur plusieurs rues;

ATTENDU QUE lesdits travaux sont prévus à la liste des projets à être réalisés en 2017

- Carrière St-Eustache ltée
- Carrières Régionales, division Bau-Val inc.
- Eurovia Québec Construction inc.
- La Compagnie Meloche inc.
- Roxboro Excavation inc.

WHEREAS the following tenders were received on March 28, 2017, at 11 a.m.:

WHEREAS the tenders were verified by Stéphanie Roy, Division Head – Planning and Operations and Dany Iannantuoni, Section Head - Project Management and Supervision:

It is moved by Councillor Guttman seconded by Councillor Vesely

THAT Council approve the offer of **Carrières Régionales, division Bau-Val inc.**, based on estimated quantities, for a total bid amount of \$96,234.08 (taxes included), for the transport and disposal of excavated material for the 2017 season; and

THAT this expenditure, less applicable tax rebates, be charged to budget item 242-000-491.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2017-500-0071

AWARDING OF A CONTRACT FOR THE REHABILITATION OF PAVEMENTS, CURBS AND SIDEWALKS ON SEVERAL STREETS (2017-33)

WHEREAS a call for tenders was published in the Constructo journal, on the electronic tendering system SÉAO and the City website on March 14, 2017, for the rehabilitation of pavements, curbs and sidewalks on several streets;

WHEREAS said work is provided in the list of projects to be realized in 2017 under the

dans le cadre du programme triennal d'immobilisation de la Ville pour les années 2017, 2018 et 2019, laquelle liste a été approuvée par le Conseil le 13 octobre 2016 (résolution 16 1002);

triennial capital works program of the City for the years 2017, 2018 and 2019, which list was approved by Council on October 13, 2016 (resolution 16 1002);

ATTENDU QUE les soumissions suivantes ont été ouvertes publiquement le 30 mars 2017 à 11 h:

WHEREAS the following tenders were opened publicly on March 30, 2017, at 11 a.m.:

Soumissionnaire	Coût total de la soumission (taxes incluses)
La Compagnie Meloche inc.	3 019 020,50 \$
Roxboro Excavation inc.	3 096 914,01 \$
Ali Excavation inc.	3 136 037,23 \$
Construction Bau-Val inc.	3 238 070,25 \$
Construction Viatek inc.	3 249 086,00 \$
Les Entreprises Canbec Construction inc.	3 588 778,46 \$

ATTENDU QUE les soumissions ont été vérifiées par Calogero Zambito, ing., chef de division – Ingénierie:

WHEREAS the tenders were verified by Calogero Zambito, eng., Division Head – Engineering:

Il est proposé par le Conseiller Vesely appuyé par le Conseiller Prassas

It is moved by Councillor Vesely seconded by Councillor Prassas

QUE l'offre de **La Compagnie Meloche inc.**, pour un coût total de soumission de 3 019 020,50 \$ (taxes incluses), pour la reconstruction de chaussées, de bordures et de trottoirs sur plusieurs rues, selon les quantités approximatives indiquées au Formulaire de soumission et les prix unitaires soumis, soit acceptée; et

THAT the offer of **La Compagnie Meloche inc.**, for a total bid amount of \$3,019,020.50 (taxes included), for the rehabilitation of pavements, curbs and sidewalks on several streets, according to the approximate quantities mentioned in the Tender form and the unit prices submitted, be accepted; and

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée comme suit:

THAT this expenditure, less applicable tax rebates, be charged as follows:

Imputation	Poste budgétaire	Coût total (taxes incluses)	Coût net
Règlement d'emprunt R-2016-104	283-104-570	2 434 666,16 \$	2 223 174,72 \$
Règlement d'emprunt R-2016-119	283-119-570	584 354,34 \$	533 593,41 \$

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2017-600-0084

17 0505

ADJUDICATION D'UN CONTRAT POUR LE TRANSPORT ET LA DISPOSITION DE BÉTON ET D'ASPHALTE (2017-49)

AWARDING OF A CONTRACT FOR THE TRANSPORT AND DISPOSAL OF CONCRETE AND ASPHALT (2017-49)

ATTENDU QU'un appel d'offres par voie d'invitation a été lancé le 22 mars 2017 pour le transport et la disposition de béton et d'asphalte, et que les fournisseurs suivants ont été invités:

WHEREAS a call for tenders by way of an invitation was requested for the transport and disposal of concrete and asphalt, on March 22, 2017, and the following suppliers were invited:

- Carrière St-Eustache ltée
- Bauval CMM
- Eurovia Québec Construction inc.
- La Compagnie Meloche inc.
- Roxboro Excavation inc.

ATTENDU QUE les soumissions suivantes ont été ouvertes le 6 avril 2017 à 11 h :

Soumissionnaire	Coût total de la soumission (taxes incluses)
Roxboro Excavation inc.	55 233,99 \$
Bauval CMM	60 361,88 \$

ATTENDU QUE les soumissions ont été vérifiées par Stéphanie Roy, chef de division - planification et opérations et Dany Iannantuoni, chef de section -gestion de projets:

Il est proposé par le Conseiller Prassas appuyé par le Conseiller Bottausci

QUE le Conseil accepte l'offre de **Roxboro Excavation inc.**, basée sur des quantités approximatives, pour un coût total de soumission de 55 233,99 \$ (taxes incluses), pour le transport et la disposition de béton et d'asphalte; et

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée au poste budgétaire 242-000-491.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

17 0506

ADJUDICATION D'UN CONTRAT POUR LA RÉFECTION DE DEUX (2) DALLES DE BÉTON SUR LE SITE PÉTROLIER DU 100, RUE GLENMORE (2017-01)

ATTENDU QU'un appel d'offres par voie d'invitation a été lancé le 30 mars 2017 pour la réfection de deux (2) dalles de béton sur le site pétrolier du 100, rue Glenmore, et les fournisseurs suivants ont été invités:

- Maintenance R.M. (1988) inc.
- Roxboro Excavation inc.

- Carrière St-Eustache ltée
- Bauval CMM
- Eurovia Québec Construction inc.
- La Compagnie Meloche inc.
- Roxboro Excavation inc.

WHEREAS the following tenders were opened on April 6, 2017, at 11 a.m.:

WHEREAS the tenders were verified by Stéphanie Roy, Division Head – Planning and Operations and Dany Iannantuoni, Section Head - Project Management and Supervision:

It is moved by Councillor Prassas seconded by Councillor Bottausci

THAT Council approve the offer of **Roxboro Excavation inc.**, based on estimated quantities, for a total bid amount of \$55,233.99 (taxes included), for the transport and disposal of concrete and asphalt; and

THAT this expenditure, less applicable tax rebates, be charged to budget item 242-000-491.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2017-500-0074

AWARDING OF A CONTRACT FOR THE RECONSTRUCTION OF TWO (2) CONCRETE SLABS ON THE PETROLEUM SITE AT 100, GLENMORE STREET (2017-01)

WHEREAS a call for tenders by way of an invitation was requested for the reconstruction of two (2) concrete slabs on the petroleum site at 100, Glenmore Street, on March 30, 2017, and the following suppliers were invited:

- Maintenance R.M. (1988) inc.
- Roxboro Excavation inc.

ATTENDU QUE la soumission suivante a été ouverte le 10 avril 2017 à 11 h:

WHEREAS the following tender was opened on April 10, 2017, at 11 a.m.:

Soumissionnaire	Coût total de la soumission (taxes incluses)
Maintenance R.M. (1988) inc.	27 743,47 \$

ATTENDU QUE la soumission a été vérifiée par Dany Iannantuoni, chef de section - gestion de projets:

WHEREAS the tender was verified by Dany Iannantuoni, Section Head – Project Management and Supervision:

Il est proposé par le Conseiller Bottausci appuyé par la Conseillère Gauthier

It is moved by Councillor Bottausci seconded by Councillor Gauthier

QUE le Conseil accepte l'offre de **Maintenance R.M. (1988) inc.**, basée sur des quantités approximatives, pour un coût total de soumission de 27 743,47 \$ (taxes incluses), pour la réfection de deux (2) dalles de béton sur le site pétrolier du 100, rue Glenmore; et

THAT Council approve the offer of **Maintenance R.M. (1988) inc.**, based on estimated quantities, for a total bid amount of \$27,743.47 (taxes included), for the reconstruction of two (2) concrete slabs on the petroleum site at 100, Glenmore Street; and

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée au surplus libre, poste budgétaire 283-817-545.

THAT this expenditure, less applicable tax rebates, be charged to accumulated surplus, budget item 283-817-545.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2017-500-0072

17 0507

ADJUDICATION D'UN CONTRAT POUR LE RESURFAÇAGE DE TERRAINS DE TENNIS AUX PARCS FREDERICK-WILSON ET FAIRVIEW (2017-54)

AWARDING OF A CONTRACT FOR THE RESURFACING OF TENNIS COURTS AT FREDERICK-WILSON AND FAIRVIEW PARKS (2017-54)

ATTENDU QU'un appel d'offres par voie d'invitation a été lancé le 30 mars 2017 pour le resurfaçage de terrains de tennis aux parcs Frederick-Wilson et Fairview, et les fournisseurs suivants ont été invités:

WHEREAS a call for tenders by way of an invitation was requested for the resurfacing of tennis courts at Frederick-Wilson and Fairview parks, on March 30, 2017, and the following suppliers were invited:

- Tennis Mapa inc.
- Terrassement Jopat inc.

- Tennis Mapa inc.
- Terrassement Jopat inc.

ATTENDU QUE les soumissions suivantes ont été ouvertes le 10 avril 2017 à 11 h:

WHEREAS the following tenders were opened on April 10, 2017, at 11 a.m.:

Soumissionnaire	Coût total de la soumission (taxes incluses)
Terrassement Jopat inc.	58 280,84 \$
Tennis Mapa inc.	79 418,98 \$

ATTENDU QUE les soumissions ont été vérifiées par Dany Iannantuoni, chef de section - gestion de projets, et par Stéphanie

WHEREAS the tenders were verified by Dany Iannantuoni, Section Head – Project Management and Supervision and by

Roy, chef de division - planification et opérations:

Stéphanie Roy, Division Head - Planning and Operations:

Il est
proposé par la Conseillère Gauthier
appuyé par la Conseillère Bayouk

It is
moved by Councillor Gauthier
seconded by Councillor Bayouk

QUE le Conseil accepte l'offre de **Terrassement Jopat inc.**, basée sur des quantités approximatives, pour un coût total de soumission de 58 280,84 \$ (taxes incluses), pour le resurfaçage de terrains de tennis aux parcs Frederick-Wilson et Fairview; et

THAT Council approve the offer of **Terrassement Jopat inc.**, based on estimated quantities, for a total bid amount of \$58,280.84 (taxes included), for the resurfacing of tennis courts at Frederick-Wilson and Fairview parks; and

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée au surplus libre, poste budgétaire 283-817-543.

THAT this expenditure, less applicable tax rebates, be charged to the accumulated surplus, budget item 283-817-543.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2017-500-0081

17 0508

ADJUDICATION D'UN CONTRAT POUR DES SERVICES PROFESSIONNELS DE LABORATOIRE POUR LE SUIVI DES TRAVAUX DE RECONSTRUCTION DE RUES ET AUTRES PROJETS (2017-38)

AWARDING OF A CONTRACT FOR PROFESSIONAL LABORATORY SERVICES TO MONITOR STREET REHABILITATION WORK AND OTHER PROJECTS (2017-38)

ATTENDU QU'un appel d'offres a été publié le 24 mars 2017 dans le journal Constructo, sur le système électronique d'appel d'offres SÉAO et sur le site Web de la Ville pour des services professionnels de laboratoire pour le suivi des travaux de reconstruction de rues et autres projets;

WHEREAS a call for tenders was published in the Constructo journal, on the electronic tendering system SÉAO and the City website on March 24, 2017, for professional laboratory services to monitor street rehabilitation work and other projects;

ATTENDU QUE l'appel d'offres repose sur un système de pondération et d'évaluation des offres conformément aux dispositions de la *Loi sur les cités et villes* (RLRQ, chapitre C-19) ainsi qu'au *Règlement sur l'adjudication des contrats pour la fourniture de certains services professionnels*;

WHEREAS the call for tenders is based on a bid weighting and evaluating system in accordance with the provisions of the *Cities and Towns Act* (CQLR, chapter C-19) and with the *Regulation respecting the awarding of contracts for certain professional services*;

ATTENDU QUE le contrat doit être octroyé au soumissionnaire ayant reçu le meilleur pointage final;

WHEREAS the contract must be awarded to the bidder having the highest final score;

ATTENDU QUE les soumissions ont été ouvertes publiquement le 10 avril 2017 à 11 h;

WHEREAS the tenders were opened publicly on April 10, 2017, at 11 a.m.;

ATTENDU QUE les soumissions ont été évaluées par le comité de sélection;

WHEREAS the tenders were evaluated by the selection committee;

ATTENDU QUE par la résolution 16 0324, le conseil a approuvé les critères de pondération utilisés pour évaluer les soumissions reçues; et

WHEREAS Council approved, with resolution 16 0324, the bid weighting and evaluating criteria used to evaluate the tenders received; and

ATTENDU QUE le pointage et le coût total de la soumission de chaque soumissionnaire sont indiqués au tableau ci-dessous:

WHEREAS the score and the total bid amount of each bidder are shown in the following table:

Soumissionnaire	Coût total de la soumission (taxes incluses)	Conformité	Pointage final
Groupe ABS inc.	106 564,58 \$	Oui	15,97
Solmatech inc.	114 947,41 \$	Oui	14,40
GHD Consultants ltée	134 457,51 \$	Oui	11,37
Amec Foster Wheeler Environnement & Infrastructure	--(1)	--	--

(1)Le soumissionnaire doit obtenir un pointage intérimaire de 70 points pour que le prix soit dévoilé.

(1)The bidder must obtain a score of 70 points for the price envelope to be opened.

Il est proposé par la Conseillère Bayouk appuyé par le Conseiller Johnson

It is moved by Councillor Bayouk seconded by Councillor Johnson

QUE l'offre de **Groupe ABS inc.**, pour un coût total de soumission de 106 564,58 \$ (taxes incluses), pour des services professionnels de laboratoire pour le suivi des travaux de reconstruction de rues et autres projets, selon les quantités approximatives indiquées au Formulaire de soumission et les prix unitaires soumis, soit acceptée; et

THAT the offer of **Groupe ABS inc.**, for a total bid amount of \$106,564.58 (taxes included), for professional laboratory services to monitor street rehabilitation work and other projects, according to the approximate quantities mentioned in the Tender form and the unit prices submitted, be accepted; and

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée comme suit:

THAT this expenditure, less applicable tax rebates, be charged as follows:

Poste budgétaire	Coût total (taxes incluses)	Coût net
262-000-418	92 589,37 \$	84 546,43 \$
283-100-418	13 975,21 \$	12 761,23 \$

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2017-600-0085

17 0509

ADJUDICATION D'UN CONTRAT POUR LA FOURNITURE D'ÉQUIPEMENT, DE MATÉRIEL ET DE SERVICES RELIÉS À L'ÉLECTION GÉNÉRALE 2017 (2017-64)

AWARDING OF A CONTRACT FOR THE SUPPLY OF EQUIPMENT, MATERIAL AND SERVICES IN RELATION WITH THE 2017 GENERAL ELECTION (2017-64)

ATTENDU QU'un appel d'offres par voie d'invitation écrite a été lancé, le 6 avril 2017, pour la fourniture d'équipement, de matériel et de services reliés à l'élection générale, et

WHEREAS a call for tenders by way of a written invitation was requested for the supply of equipment, material and services in relation with the 2017 general election, on

les fournisseurs suivants ont été invités à nous soumettre une offre:

- ACCEO Solutions inc.
- Innovision + inc.

ATTENDU QUE la soumission suivante a été reçue le 19 avril 2017 à 11 h:

Soumissionnaire	Coût total de la soumission (taxes incluses)
Innovision + inc.	41 995,79 \$

ATTENDU QUE la soumission a été vérifiée par Sophie Valois, directrice du service des Affaires juridiques et du Greffe:

Il est
proposé par le Conseiller Johnson
appuyé par le Conseiller Guttman

QUE l'offre de **Innovision + inc.**, pour un coût total de soumission de 41 995,79 \$ (taxes incluses), pour la fourniture d'équipement, de matériel et de services reliés à l'élection générale, soit acceptée; et

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée au poste budgétaire 211-100-419.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

17 0510

ADJUDICATION D'UN CONTRAT POUR DES TRAVAUX DE DÉCROISEMENT DE BRANCHEMENTS D'ÉGOUTS DE BÂTIMENTS ET DE BRANCHEMENTS DE PUISARDS RACCORDÉS INVERSEMENT POUR LES ANNÉES 2017 ET 2018 (2017-37)

ATTENDU QU'un appel d'offres a été publié le 24 mars 2017 dans le journal Constructo, sur le système électronique d'appels d'offres SÉAO et le site Web de la Ville pour des travaux de décroisement de branchements d'égouts de bâtiments et de branchements de puisards raccordés inversement pour les années 2017 et 2018;

ATTENDU QUE les soumissions suivantes ont été ouvertes publiquement le 10 avril 2017 à 11 h:

April 6, 2017, and the following suppliers were invited to submit a bid:

- ACCEO Solutions inc.
- Innovision + inc.

WHEREAS the following tender was received on April 19, 2017, at 11 a.m.:

WHEREAS the tender was verified by Sophie Valois, Director of Legal Affairs and City Clerk's Office:

It is
moved by Councillor Johnson
seconded by Councillor Guttman

THAT the offer of **Innovision + inc.**, for a total bid amount of \$41,995.79 (taxes included), for the supply of equipment, material and services in relation with the 2017 general election, be accepted; and

THAT this expenditure, less applicable tax rebates, be charged to budget item 211-100-419.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2017-200-0096

AWARDING OF A CONTRACT FOR THE CORRECTION OF BUILDING SEWER CONNECTIONS AND CATCH BASIN CONNECTIONS INVERSELY CONNECTED FOR THE YEARS 2017 AND 2018 (2017-37)

WHEREAS a call for tenders was published in the Constructo journal, on the electronic tendering system SÉAO and the City website, on March 24, 2017, for the correction of building sewer connections and catch basin connections inversely connected for the years 2017 and 2018;

WHEREAS the following tenders were opened publicly on April 10, 2017, at 11 a.m.:

Soumissionnaire	Coût total de la soumission (taxes incluses)
DDL Excavation (9039-3273 Québec inc.)	637 770,35 \$ ⁽¹⁾
Construction GC-Merineau ltée	954 890,88 \$
Construction Morival ltée	1 189 131,93 \$ ⁽¹⁾

⁽¹⁾ Coût total corrigé suite à une erreur

ATTENDU QUE les soumissions ont été vérifiées par Calogero Zambito, ing., chef de division – Ingénierie:

Il est
proposé par le Conseiller Guttman
appuyé par le Conseiller Vesely

QUE l'offre de **DDL Excavation (9039-3273 Québec inc.)**, pour un coût total de soumission de 637 770,35 \$ (taxes incluses), pour des travaux de décroisement de branchements d'égouts de bâtiments et de branchements de puisards raccordés inversement pour les années 2017 et 2018, selon les quantités approximatives indiquées au Formulaire de soumission et les prix unitaires soumis, soit acceptée; et

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée au surplus libre, poste budgétaire 283-817-544.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

WHEREAS the tenders were verified by Calogero Zambito, eng., Division Head – Engineering:

It is
moved by Councillor Guttman
seconded by Councillor Vesely

THAT the offer of **DDL Excavation (9039-3273 Québec inc.)**, for a total bid amount of \$637,770.35 (taxes included), for the correction of building sewer connections and catch basin connections inversely connected for the years 2017 and 2018, according to the approximate quantities mentioned in the Tender form and the unit prices submitted, be accepted; and

THAT this expenditure, less applicable tax rebates, be charged to the accumulated surplus, budget item 283-817-544.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2017-600-0087

17 0511

**APPROBATION DE LA LISTE DES
COMPTES À PAYER**

ATTENDU que la liste des comptes à payer de la Ville de Dollard-des-Ormeaux pour la période du 1^{er} au 30 avril 2017 a été soumise aux membres du Conseil:

Il est
proposé par le Conseiller Vesely
appuyé par le Conseiller Prassas

QUE la liste des comptes à payer qui s'élève à 3 529 420,37 \$ pour la période du 1 au 30 avril 2017 soit approuvée telle que soumise.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

**APPROVAL OF THE LIST OF ACCOUNTS
PAYABLE**

WHEREAS the list of accounts payable of the City of Dollard-des-Ormeaux for the period of April 1 to 30, 2017, was submitted to the members of Council:

It is
moved by Councillor Vesely
seconded by Councillor Prassas

THAT the list of accounts payable for a total of \$3,529,420.37 for the period of April 1 to 30, 2017, be approved as submitted.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2017-900-0082

17 0512

**RATIFICATION DES DÉCISIONS
DÉLÉGUÉES**

Il est
proposé par le Conseiller Prassas
appuyé par le Conseiller Bottausci

QUE le conseil ratifie les décisions mentionnées au rapport global couvrant la période du 5 avril au 9 mai 2017, sur l'exercice des pouvoirs délégués aux fonctionnaires et employés en vertu du règlement R-2005-004, soumis au conseil par le directeur général.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

**RATIFICATION OF THE DELEGATED
DECISIONS**

It is
moved by Councillor Prassas
seconded by Councillor Bottausci

THAT Council ratify the decisions mentioned in the general report covering the period of April 5 to May 9, 2017, on the exercise of powers delegated to officers and employees under By-law R-2005-004, submitted to Council by the City Manager.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2017-700-0092

17 0513

**AUTORISATION DE DÉPENSES POUR
COUVRIR LES INCIDENCES ET
CONTINGENCES RELATIVES AU
PROJET D'AGRANDISSEMENT DU
CENTRE COMMUNAUTAIRE**

ATTENDU QUE le Conseil a autorisé la réalisation du projet d'agrandissement du centre communautaire;

ATTENDU QUE les travaux de construction dudit projet ont débuté;

ATTENDU QUE des dépenses incidentes devraient être autorisées pour couvrir des dépenses spécifiques non incluses audit projet mais requises à sa réalisation; et

ATTENDU QUE des contingences devraient également être autorisées pour couvrir toute dépense imprévue en cours de réalisation dudit projet:

Il est
proposé par le Conseiller Bottausci
appuyé par la Conseillère Gauthier

QUE le conseil autorise une dépense n'excédant pas 175 000 \$ (taxes incluses) pour couvrir les incidences et les contingences découlant de la réalisation du

**AUTHORIZATION OF EXPENSES TO
COVER THE INCIDENCES AND
CONTINGENCIES RELATED TO THE
PROJECT FOR THE EXTENSION OF THE
COMMUNITY CENTRE**

WHEREAS Council authorized the execution of the project for the extension of the Community Centre;

WHEREAS the related work for said project have begun;

WHEREAS incidental expenses should be authorized to cover specific expenses not provided for in said project but required for its realization; and

WHEREAS contingencies should also be authorized to cover any unforeseen expense in the course of the execution of said project:

It is
moved by Councillor Bottausci
seconded by Councillor Gauthier

THAT Council authorize an expenditure not exceeding \$175,000 (taxes included) to cover the incidental expenses and contingencies related to the project for the

projet d'agrandissement du centre communautaire; et

extension of the Community Centre; and

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée au règlement d'emprunt R-2015-100, poste budgétaire 283-100-570.

THAT this expenditure, less applicable tax rebates, be charged to loan By-law R-2015-100, budget item 283-100-570.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2017-400-0054

17 0514

DEMANDE DE SUBVENTION POUR LA CÉLÉBRATION DE LA FÊTE NATIONALE DU QUÉBEC EN 2017

GRANT REQUEST FOR QUEBEC'S 2017 NATIONAL HOLIDAY CELEBRATIONS

ATTENDU que la Ville désire bénéficier d'une subvention offerte par le Gouvernement du Québec dans le cadre du Programme d'assistance financière aux manifestations locales de la Fête nationale du Québec:

WHEREAS the City wishes to benefit from a financial assistance offered by the Quebec Government under the *Programme d'assistance financière aux manifestations locales de la Fête nationale du Québec*:

Il est
proposé par la Conseillère Gauthier
appuyé par la Conseillère Bayouk

It is
moved by Councillor Gauthier
seconded by Councillor Bayouk

QUE Paul Desbarats, directeur du Service des sports, loisirs et culture, soit par la présente autorisé à formuler une demande d'assistance financière de 5 000 \$ auprès du Gouvernement du Québec, dans le cadre du Programme d'assistance financière aux manifestations locales de la Fête nationale du Québec pour les festivités qui se tiendront à Dollard-des-Ormeaux le 23 juin 2017;

THAT Paul Desbarats, Director of the Sports, Recreation and Culture Department, be hereby authorized to request a financial assistance of \$5,000 from the Quebec Government, under the *Programme d'assistance financière aux manifestations locales de la Fête nationale du Québec* for the celebrations to be held in Dollard-des-Ormeaux on June 23, 2017;

QUE le directeur du Service des sports, loisirs et culture soit autorisé à signer, pour et au nom de la Ville, tout document connexe à la demande d'assistance financière; et

THAT the Director of the Sports, Recreation and Culture Department be authorized to sign, for and on behalf of the City, any document related to the financial assistance request; and

QUE la Ville s'engage à payer la somme de 32 500 \$ pour la réalisation de ce projet, à même son fonds d'administration, poste budgétaire 274-000-6270.

THAT the City accept to pay the amount of \$32,500 for the carrying out of this project, from its operating fund, budget item 274-000-6270.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2017-300-0091

17 0515

**DEMANDE DE SUBVENTION AU
MINISTÈRE DE LA CULTURE ET DES
COMMUNICATIONS**

ATTENDU QUE le Ministère de la Culture et des Communications offre des subventions dans le cadre du programme Aide aux projets – volet Appel de projets en développement des collections des bibliothèques publiques et autonomes; et

ATTENDU QUE la bibliothèque publique de Dollard-des-Ormeaux répond aux critères d'évaluation pour la demande de subvention:

Il est
proposé par la Conseillère Bayouk
appuyé par le Conseiller Johnson

QUE le Conseil autorise le dépôt d'une demande d'aide financière au Ministère de la Culture et des Communications pour l'achat de documents imprimés et audiovisuels ainsi que les livres numériques dans le cadre du programme Aide aux projets – volet Appel de projets en développement des collections des bibliothèques publiques et autonomes, pour l'année financière 2017; et

QUE la Chef de division - Bibliothèque et culture, ou en son absence le Directeur du Service des sports, loisirs et culture soit autorisée à signer, au nom de la Ville, la convention de subvention à intervenir avec le Ministère de la Culture et des Communications, ainsi que tout autre document requis à cet effet.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

17 0516

**ADOPTION D'UNE POLITIQUE DE
DÉVELOPPEMENT DE COLLECTIONS**

ATTENDU QUE la Ville a autorisé le dépôt d'une demande d'aide financière au Ministère de la Culture et des Communications pour l'achat de documents imprimés et audiovisuels ainsi que les livres numériques dans le cadre du programme

**GRANT REQUEST TO THE MINISTÈRE
DE LA CULTURE ET DES
COMMUNICATIONS**

WHEREAS the Ministère de la culture et des Communications offers grants within the programme *Aide aux projets – volet Appel de projets en développement des collections des bibliothèques publiques et autonomes*; and

WHEREAS the Dollard-des-Ormeaux Public Library meets all criteria for the grant request:

It is
moved by Councillor Bayouk
seconded by Councillor Johnson

THAT Council authorize the filing of a request for financial assistance to the Ministère de la Culture et des Communications for the purchase of printed and audiovisual documents as well as digital books within the programme *Aide aux projets – volet Appel de projets en développement des collections des bibliothèques publiques et autonomes*, for the fiscal year 2017; and

THAT the Library and Culture Division Head, or in her absence, the Director of the Sports, Recreation and Culture Department be authorized to sign, on behalf of the City, the grant agreement with the *Ministère de la Culture et des Communications*, as well as any other document required to this effect.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2017-300-0098

**ADOPTION OF A COLLECTION
DEVELOPMENT POLICY**

WHEREAS the City authorized the filing of a request for financial assistance to the Ministère de la Culture et des Communications for the purchase of printed and audiovisual documents as well as digital books within the program *Aide aux projets -*

Aide aux projets - volet Appel de projets en développement des collections des bibliothèques publiques et autonomes; et

volet Appel de projets en développement des collections des bibliothèques publiques autonomes; and

ATTENDU QUE le Ministère de la Culture et des Communications demande désormais aux bibliothèques publiques et autonomes de produire une Politique de développement de collection, entérinée par l'autorité municipale:

WHEREAS the *Ministère de la Culture et des communications* has asked public and autonomous libraries to produce a Collection Development Policy approved, by a municipal authority:

Il est
proposé par le Conseiller Johnson
appuyé par le Conseiller Guttman

It is
moved by Councillor Johnson
seconded by Councillor Guttman

QUE le Conseil adopte la Politique de développement de collections, datée du 9 mai 2017.

THAT Council adopt the Collection Development Policy, dated May 9, 2017.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2017-300-0099

17 0517

DÉROGATION MINEURE - 56, RUE BELCOURT

MINOR EXEMPTION - 56 BELCOURT STREET

Un avis relativement à la demande de dérogation mineure portant le numéro de dossier DM-126 a été publié le 19 avril 2017 dans le journal «Cités Nouvelles», sur le site Web de la Ville dans les deux langues et affiché le même jour aux endroits usuels dans la Ville.

A notice regarding the minor exemption request bearing file number DM-126 was published on April 19, 2017, in the "Cités Nouvelles" newspaper, on the City website in both languages and posted on the same day at the regular places in the City.

Le maire entend toute personne intéressée à la demande de dérogation mineure mentionnée ci-dessus.

The Mayor hears all interested persons regarding the above-mentioned request for a minor exemption.

Il est
proposé par le Conseiller Guttman
appuyé par le Conseiller Vesely

It is
moved by Councillor Guttman
seconded by Councillor Vesely

QUE, sur recommandation du Comité consultatif d'urbanisme du 27 mars 2017, le Conseil accorde la dérogation mineure suivante au règlement de zonage 82-704 de la Ville:

THAT, on the recommendation of the Planning Advisory Committee dated March 27, 2017, Council grant the following minor exemption to the City Zoning By-law 82-704:

Lieu de la dérogation

Site of exemption

Bâtiment au 56, rue Belcourt
N° de cadastre : 1 764 653
N° de dossier : DM-126

Building at 56 Belcourt Street
Cadastre No.: 1 764 653
File No.: DM-126

Nature de la dérogation

Permettre de régulariser le retrait latéral gauche de 1,95 m (± 6 pi 5 po) de la piscine creusée au lieu du retrait latéral minimal de 2,43 m (8 pi); et

QUE ladite dérogation mineure est limitée à la durée de vie utile de la piscine creusée.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

17 0518

AVIS DE MOTION - MODIFICATION AU RÈGLEMENT R-2007-032 SUR LES CHIENS, LES CHATS ET LES AUTRES ANIMAUX AUX FINS D'AJOUTER DES DISPOSITIONS RELATIVES AUX NUISANCES ET D'AUGMENTER L'AMENDE MINIMALE (PROJET R-2017-032-3)

Le conseiller Morris Vesely,

donne avis de motion à l'effet de proposer à une séance ultérieure du Conseil, un règlement modifiant de nouveau le règlement R-2007-032 sur les chiens, les chats et les autres animaux aux fins d'ajouter des dispositions relatives aux nuisances et d'augmenter l'amende minimale.

17 0519

ADOPTION DU PROJET DE RÈGLEMENT R-2017-023-10 - MODIFICATION AU RÈGLEMENT R-2007-023 SUR L'ENTRETIEN ET LA PROTECTION DES ARBRES AUX FINS D'AJOUTER DES DISPOSITIONS RELATIVES AUX RÈGLES ET MESURES RÉGISSANT L'ABATTAGE, L'ÉLAGAGE ET LA PLANTATION DES ARBRES SUR LE TERRITOIRE DE LA VILLE

ATTENDU QU'un avis de motion a été donné à la séance ordinaire du Conseil

Nature of the exemption

To allow a left side setback of 1.95 m (± 6 ft 5 in) of the inground swimming pool instead of the minimum required side setback of 2.43 m (8 ft); and

THAT said minor exemption is only valid for the useful life of the inground swimming pool.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2017-600-0090

NOTICE OF MOTION – AMENDMENT TO BY-LAW R-2007-32 CONCERNING DOGS, CATS AND OTHER ANIMALS IN ORDER TO ADD PROVISIONS CONCERNING NUISANCES AND TO INCREASE THE MINIMUM FINE (DRAFT R-2017-032-3)

Councillor Morris Vesely,

gives notice of motion that a by-law to further amend By-law R-2007-32 concerning dogs, cats and other animals in order to add provisions concerning nuisances and to increase the minimum fine, shall be introduced at a subsequent meeting of the Council.

SD2017-800-0095

ADOPTION OF DRAFT BY-LAW R-2017-023-10 - AMENDMENT TO BY-LAW R-2007-023 CONCERNING MAINTENANCE AND PROTECTION OF TREES IN ORDER TO ADD PROVISIONS RELATED TO THE RULES AND MEASURES CONCERNING THE FELLING, THE PRUNING AND THE PLANTING OF TREES IN THE CITY

WHEREAS a notice of motion was given at the regular meeting of Council held on

tenue le 4 avril 2017, conformément à l'article 356 de la *Loi sur les cités et villes* (RLRQ, chapitre C-19); et

April 4, 2017, in accordance with Section 356 of the *Cities and Towns Act* (CQLR, chapter C-19); and

ATTENDU QUE tous les membres du Conseil présents à cette séance déclarent avoir lu ledit projet de règlement et renoncent à sa lecture:

WHEREAS all members of Council present at this meeting state having read the said draft by-law and waive its reading:

Il est
proposé par le Conseiller Prassas
appuyé par le Conseiller Bottausci

It is
moved by Councillor Prassas
seconded by Councillor Bottausci

QUE le projet de règlement R-2017-023-10 intitulé «RÈGLEMENT MODIFIANT DE NOUVEAU LE RÈGLEMENT R-2007-023 SUR L'ENTRETIEN ET LA PROTECTION DES ARBRES AUX FINS D'AJOUTER DES DISPOSITIONS RELATIVES AUX RÈGLES ET MESURES RÉGISSANT L'ABATTAGE, L'ÉLAGAGE ET LA PLANTATION DES ARBRES SUR LE TERRITOIRE DE LA VILLE», soit adopté tel que soumis.

THAT draft By-law R-2017-023-10 entitled "BY-LAW TO FURTHER AMEND BY-LAW R-2007-023 CONCERNING MAINTENANCE AND PROTECTION OF TREES IN ORDER TO ADD PROVISIONS RELATED TO THE RULES AND MEASURES CONCERNING THE FELLING, THE PRUNING AND THE PLANTING OF TREES IN THE CITY", be adopted as submitted.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2017-500-0080

17 0520

**APPROBATION DES
RECOMMANDATIONS DU COMITÉ
CONSULTATIF D'URBANISME**

**APPROVAL OF THE
RECOMMENDATIONS OF THE
PLANNING ADVISORY COMMITTEE**

Il est
proposé par le Conseiller Bottausci
appuyé par la Conseillère Gauthier

It is
moved by Councillor Bottausci
seconded by Councillor Gauthier

D'approuver les recommandations du Comité consultatif d'urbanisme telles que consignées au procès-verbal de sa réunion tenue le 1 mai 2017.

To approve the recommendations of the Planning Advisory Committee entered in the minutes of its meeting held on May 1, 2017.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2017-600-0069

17 0521

**APPROBATION DES
RECOMMANDATIONS DU COMITÉ DE
CIRCULATION**

**APPROVAL OF THE
RECOMMENDATIONS OF THE TRAFFIC
COMMITTEE**

Il est
proposé par la Conseillère Gauthier
appuyé par la Conseillère Bayouk

It is
moved by Councillor Gauthier
seconded by Councillor Bayouk

D'approuver les recommandations du comité de circulation telles que consignées au procès-verbal de sa réunion tenue le 27 avril 2017.

To approve the recommendations of the Traffic Committee entered in the minutes of its meeting held on April 27, 2017.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2017-800-0105

Toutes les affaires soumises au Conseil étant expédiées, la séance est levée à 19 h 51.

All the business requiring the attention of Council having been dispatched, the meeting is adjourned at 7:51 p.m.

(S) EDWARD JANISZEWSKI

MAIRE / MAYOR

(S) SOPHIE VALOIS

GREFFIÈRE / CITY CLERK